

avec un
téléchargement
mp3
Offert *

ASSiMiL
Guide de conversation

Thaï



คุณทำงานอะไร
Que faites-vous dans la vie ?

ฉันเป็นนางรำ
Je suis danseuse traditionnelle.

Inclus : 21 leçons de langue

Thai

**Sirikul Lithicharoenporn
et
Supawat Chomchan**

© Assimil 2015
ISBN 978-2-7005-0663-1
ISSN 2266-1158

Création graphique : Atwazart



B.P. 25
94431 Chennevières sur Marne cedex
France

Cet ouvrage ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

Un conseil : ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

Partie I

INTRODUCTION

9

Comment utiliser ce guide	9
La Thaïlande : faits et chiffres	10
Un peu d'histoire	10
La langue thaïe	12
La prononciation	13
Conventions utilisées dans ce guide	14

Partie II

INITIATION AU THAÏ

15

Du 1 ^{er} jour au 21 ^e jour	15
---	----

Partie III

CONVERSATION

57

Premiers contacts	57
Salutations	57
Remercier	59
S'excuser	61
Rendre visite / se retrouver	62
Souhais	62
Accord, désaccord	63
Questions, réponses	65
Langage du corps	67
Langues et compréhension	68
Rencontre et présentation	70
Se rencontrer	70
Se présenter ou présenter quelqu'un	70
Dire d'où l'on vient	72

Dire son âge.....	73
Famille.....	74
Emploi, activités, études.....	76
Culture.....	79
Religions et traditions.....	79
Le temps qu'il fait.....	81
Sentiments et opinions.....	82
Invitation, visite.....	85
Un rendez-vous ?.....	86
L'amour.....	88
Temps, dates et fêtes.....	89
Dire l'heure.....	89
Dire une date.....	93
Vocabulaire du temps, des jours et des saisons.....	94
Les jours fériés.....	96
Appel à l'aide.....	98
Urgences.....	98
Sur la route.....	99
Panneaux de signalisation.....	100
Voyager.....	100
Contrôle de passeport et douane.....	101
Change.....	103
En avion.....	105
En autocar et en train.....	106
En bateau.....	106
En taxi ou en "Tuk Tuk".....	107
Location de voiture.....	108
Mots utiles.....	110

En ville.....	111
Pour trouver son chemin.....	111
En métro et en bus.....	114
Visite d'expositions, musées, sites.....	115
Sorties au cinéma, au théâtre, au pub.....	116
Au téléphone.....	118
À la poste.....	119
Internet.....	120
L'administration.....	121
À la banque.....	124
Chez le coiffeur.....	124
À la campagne, à la plage, à la montagne.....	125
Sports de loisir.....	126
À la piscine, à la plage.....	127
Arbres et fleurs.....	127
Animaux.....	128
Hébergement.....	129
Réservation d'hôtel.....	129
À la réception.....	130
Vocabulaire des services et du petit-déjeuner.....	131
En cas de petit problème à l'hôtel.....	133
Régler la note.....	135
Nourriture.....	135
Au restaurant.....	135
Spécialités et plats traditionnels.....	137
Vocabulaire des mets et produits.....	139
Boissons alcoolisées.....	144
Autres boissons.....	144

Achats et souvenirs	145
Magasins.....	145
Journaux, revues.....	145
Vêtements et chaussures.....	146
Bureau de tabac.....	148
Photo.....	148
Provisions.....	149
Souvenirs.....	150
Rendez-vous professionnels	151
Vocabulaire de l'entreprise.....	151
Santé	152
Chez le médecin, aux urgences.....	152
Symptômes.....	152
Douleurs et parties du corps.....	153
Santé de la femme.....	155
Massages et soins du corps.....	155

Partie IV

INDEX THÉMATIQUE

158

Initiation

7^{er} jour

ฉันกินข้าว
Je mange (du riz).

- | | |
|--|--|
| 1 กิน ข้าว
<i>kin kHâaw</i>
manger riz
<i>Manger du riz.</i> | 2 ไม่กิน ข้าว
<i>mâi kin kHâaw</i>
négation manger riz
<i>Ne pas manger de riz.</i> |
| 3 ฉันกินน้ำ
<i>tchăn kin nám</i>
je manger eau
<i>Je bois de l'eau.</i> | 4 ฉันกินข้าว
<i>tchăn kin-kHâaw</i>
je manger
<i>Je mange.</i> |

Notes de Grammaire

La structure de base de la phrase en thaï est de type : sujet + verbe + complément. Dans cette leçon vous rencontrez le sujet : ฉัน [tchăn], je ; le verbe : กิน [kin], manger ; et les COD : ข้าว [kHâaw], riz et น้ำ [nám], eau.

N.B. En principe, un texte thaï ne contient ni espaces entre les mots ni signes de ponctuation. Les espaces servent à séparer les phrases ou les éléments en énumération. Pour faciliter l'apprentissage, nous mettons ici des espaces entre les mots et des tirets pour séparer les syllabes dans la transcription.

Le **sujet** est parfois omis dans les conversations.

Le **verbe** ne change jamais de forme : il n'y a pas de conjugaison en thaï. La différence entre กิน [kin], *manger* et กินข้าว [kin-kHâaw], *manger* est que le 1^{er} est un verbe transitif exigeant un COD (ce que l'on mange) alors que le 2^e est intransitif, donc sans COD possible. Les Thaïlandais consommant du riz quasiment à chaque repas, กินข้าว [kin-kHâaw] est devenu un mot composé figé pour dire *manger* en général, même s'il n'y a pas de riz dans le repas !
Pour former une phrase négative, on utilise généralement le mot ไม่ [mâi], *négation*, qui est placé devant le verbe principal.

Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Boire de l'eau.
2. Je ne mange pas de riz.
3. tchăn mâi kin-kHâaw
4. mâi kin ná^m

Solutions

1. kin ná^m
2. tchăn mâi kin kHâaw
3. Je ne mange pas.
4. Ne pas boire de l'eau.

Conversation

➤ Premiers contacts

Salutations

Pour dire “bonjour”

En Thaïlande, échanger une poignée de main à l'européenne pour se saluer devient une pratique courante mais, selon la coutume, on fait plutôt le geste du ไหว้ “Wai” qui consiste à joindre les mains paume contre paume au niveau de la poitrine en inclinant légèrement la tête. Lorsque l'on s'adresse à des personnes plus âgées que soi ou à qui l'on doit une certaine déférence, il convient de monter les mains plus haut vers le visage et de baisser davantage la tête pour faire preuve de respect.

Notez que la politesse s'exprime aussi dans les phrases affirmatives par l'emploi de particules finales de politesse qui sont ครับ [kHráp] lorsque la personne qui parle est un homme etค่ะ [kHá] lorsque c'est une femme. Dans les phrases interrogatives, elles sont remplacées par ครับ [kHráp] etค่ะ [kHá], respectivement.

Bienvenue !	ยินดีต้อนรับ	yin-dii-tǒon-ráp
Bonjour !	สวัสดี / หัวดี	sa-wát-dii / wát-dii
Bonjour ! (formel)	อรุณสวัสดิ์	a-roun-sa-wát

Il y a trois façons de dire “bonjour” en thaï : la première, สวัสดี [sa-wát-dii] est la plus courante et s’emploie à n’importe quelle heure de la journée. La deuxième, หวัดดี [wát-dii], est sa forme abrégée qui s’emploie exclusivement entre proches. La troisième, อรุณสวัสดิ์ [a-roun-sa-wát], plus formelle et élégante, s’emploie rarement et uniquement le matin jusqu’à 10h au plus tard. Vous noterez qu’il n’y a pas d’équivalent de “bonsoir” en thaï.

Pour prendre congé

<i>Je m'en vais.</i>	ไปก่อน / ไปละ	pai-kòon / pai-lá
<i>Au revoir !</i>	ลาก่อน	laa-kòon
<i>Bonne nuit !</i>	ราตรีสวัสดิ์	raa-trii-sa-wát

Il est très fréquent d'utiliser simplement le mot สวัสดี [sa-wát-dii] pour prendre congé. Mais vous pouvez également combiner les différentes formules pour dire par exemple : ไปก่อน/ไปละ/ลาก่อน สวัสดี [pai-kòon/pai-lá/laa-kòon sa-wát-dii], *Je m'en vais, au revoir !* Notez que : ลาก่อน [laa-kòon], *Au revoir !* est souvent utilisé au moment de se séparer, sans savoir “quand” on va se revoir et que ราตรีสวัสดิ์ [raa-trii-sa-wát] s’emploie uniquement pour se souhaiter bonne nuit.

Vous pourrez dire également :

À la prochaine ! “et rencontrer mutuellement (nouveau)”	แล้วพบกัน (ใหม่)	léew-pHóp-kan (-mái)
---	------------------	-------------------------

À un de ces jours ! “un jour futur”	วันหลังพบกัน (ใหม่) / วันหน้าพบกัน (ใหม่)	wan-lǎng pHóp-kan (-mái) / wan-nǎa pHóp-kan (-mái)
À demain !	พรุ่งนี้พบกัน (ใหม่)	pHróung-níi pHóp-kan(-mái)
On se revoit après-demain !	พบกัน (ใหม่) มะรืนนี้	pHóp-kan(-mái) má-ruun-níi

Dans ces formules, le mot ใหม่ [mái], qui signifie *nouveau* ou ici, à *nouveau*, n’est pas obligatoire, c’est pourquoi nous l’avons indiqué entre parenthèses. Par ailleurs, vous pouvez ajouter indifféremment avant ou après l’expression “On se revoit...”, les indicateurs temporels comme : พรุ่งนี้ [pHróung-níi], *demain*, มะรืนนี้ [má-ruun-níi], *après-demain*, etc.

Remercier

<i>Merci !</i>	ขอบคุณ / ขอบใจ	kHòwp-kHoun / kHòwp-djai
----------------	-------------------	-----------------------------

Le mot ขอบคุณ [kHòwp-kHoun] est plus courant que ขอบใจ [kHòwp-djai] qui est davantage employé entre jeunes ou entre amis. Vous pouvez en accentuer le sens en ajoutant le terme มาก [mǎak], *beaucoup/très*, derrière lui.

Et pour développer :

<i>Merci pour...</i>	ขอบคุณที่...	<i>kHòwp-kHoun tHii...</i>
<i>votre aide.</i>	ช่วย(เหลือ)	<i>tchòuuay(-lǔua)</i>
<i>vos conseils.</i>	แนะนำ	<i>né-na^m</i>
<i>vos explications.</i>	อธิบาย	<i>a-tHí-baay</i>

Merci pour tout !

ขอบคุณสำหรับทุกอย่าง

kHòwp-kHoun sǎ^m-ràp tHók-yàang

Si c'est vous que l'on remercie, vous pouvez répondre par :

Avec plaisir !

ด้วยความยินดี ครับ/ค่ะ

dóuuay-kHwaam-yin-dii kHráp/kHâ

Je vous en prie !

ไม่เป็นไรครับ/ค่ะ

mâi-pen-rai kHráp/kHâ

Notez que cette dernière phrase peut aussi se traduire par :

Ça ne fait rien / Ce n'est pas grave.